



Musiqu' en tout

LA RELÈVE EN VEDETTE

page A3

Le PLUS GRAND SOLDE ANNUEL de BRÛLEURS de GRAS

NUTRITION
Sports
Fitness
925, boul. de la Carrière, Hull
(près du casino) **770-1217**

LE PLUS PUISSANT BRÛLEUR DE GRAS
RABAIS
80 capsules rég. ~~34,95~~
5\$ L'offre prend fin le 11 août 2001

VOUS AVEZ DU POIDS À PERDRE POUR L'ÉTÉ? LA SOLUTION :
RABAIS
60 capsules rég. ~~22,95~~
5\$ L'offre prend fin le 11 août 2001

BRÛLEUR DE GRAS
RIPPER RABAIS
60 capsules rég. ~~20,95~~
5\$ Les suppléments les plus vendus en Amérique du Nord. L'offre prend fin le 11 août 2001

Dernière chance!

LE PLUS GRAND SPÉCIALISTE DU CONDITIONNEMENT PHYSIQUE POUR LA MAISON.



Sur le site MEB

par Marie-Ève Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Exposition des œuvres de Marysol Foucault à la Bibliothèque centrale Bowater

Le Service des loisirs et de la culture de Gatineau présente, du 30 juillet au 7 septembre, une exposition des œuvres de Marysol Foucault à la bibliothèque centrale Bowater. L'exposition intitulée «Obsessions temporaires» offre à la population une occasion de voir des peintures teintées d'une saveur poétique par cette artiste de l'Outaouais. En effet, cette artiste incorpore à ses œuvres des textes et met sur toile des personnages dans un amalgame de couleurs. Ses œuvres réalisées à l'aquarelle nous font vivre de toutes petites parcelles de son imagination avec des facettes originales de ces personnages.

Derniers moments de Côté jardin à la Maison de la culture de Gatineau

Les spectacles estivaux présentés dans le cadre de la série Côté Jardin prendront fin sous peu avec une soirée en compagnie de Gabrielle Destroismaisons et pour les enfants, un agréable moment avec Belgazou et Filipon. La charmante Gabrielle Destroismaisons présentera son spectacle le 31 juillet, à 19 h 30 sur la terrasse de la Maison de la culture. Elle a su s'imposer très rapidement dans les palmarès et a déjà laissé sa marque dans le paysage musical québécois notamment en fait partie de la plus récente distribution de Notre-Dame-de-Paris. Pour ce spectacle, Gabrielle Destroismaisons interprétera les chansons de son premier album, ETC... dont le grand succès Folle Folie. À noter qu'en cas de mauvais temps, le spectacle de Gabrielle Destroismaisons sera



présenté à la salle Odyssee. Quant au spectacle «Le rêve enchanté de Belgazou et Filipon», le tout sera présenté le lundi 30 juillet, à 19 h, au Parc Louis-Phillion, situé au 13, rue Labelle à Gatineau. Ce conte musical met en vedette une vingtaine de personnages plus attachants et loufoques les uns que les autres, interprétés avec brio par ce merveilleux duo de rêveurs. Grâce à une ribambelle d'histoires et de chansons rythmées par de petits pas de danse, ils entraîneront les enfants dans l'univers magique du rêve où tout est possible. Les tout-petits vont adorer et participer avec joie et enthousiasme tout au long du spectacle. En cas de pluie, le spectacle sera présenté à l'intérieur du centre communautaire du même endroit.

Jean Malavoy prend la barre de La Nouvelle Scène

Bien connu du milieu artistique et culturel, Jean Malavoy assumera les fonctions de directeur général de La Nouvelle Scène à compter du 4 septembre prochain. M. Malavoy quittera la Fondation Trillium de l'Ontario où il est présentement Chef de programme et responsable du portefeuille des arts et de la

culture depuis 1999. Jean Malavoy remplacera Paulette Gagnon qui assumait la direction générale depuis 1997. Mme Gagnon tire sa révérence afin de se consacrer à de nouveaux défis professionnels, à compter de l'automne. «M. Malavoy connaît le milieu et il a la confiance des artistes parce qu'il a su défendre leurs intérêts. Ses compétences, son professionnalisme, ses talents d'ambassadeur, son engagement sont autant de qualités dont La Nouvelle Scène bénéficiera», commentait Mme Gagnon.

Auditions au Théâtre de l'île

Le Théâtre de l'île annonce la tenue d'auditions pour une production communautaire, une farce britannique «Ça court dans la famille» de Ray Cooney et traduit par Benoit Girard. La mise en scène sera réalisée par Kira Ehlers. Douze interprètes ayant du rythme et un bon sens comique sont recherchés. Il y existe cinq personnages de femme allant de la jeune trentaine à un âge très mur et six personnages d'homme allant de 30 à 70 ans, d'apparence ! Il y a également un personnage très exigeant et très important. Les auditions auront lieu les lundi et mardi 30 et 31 juillet au Centre culturel Jacques-Auger situé au 39, rue Leduc à Hull. Vous devez réserver votre place pour l'audition en composant le 595-7455. Vous pouvez également emprunter une copie du texte pour prendre connaissance des personnages afin de vous assurer une meilleure chance aux auditions. Votre dépôt de 10 \$ vous sera remis par la suite. Les répétitions auront lieu à partir du début novembre et les représentations se feront au Théâtre de l'île du mercredi au samedi à 20 h du 20 février au 30 mars 2002.

Le Chœur de l'île à la recherche de nouveaux talents

Le groupe vocal le Chœur de l'île est à la recherche de chanteurs et chanteuses qui ont le goût de relever de nouveau défi. Le Chœur de l'île offre une chance unique à ses choristes de mettre en valeur leur talent en chant tout en participant à la production de spectacles qui allient plusieurs arts de la scène (théâtre, mise en scène, conception de décors et de costumes). Le répertoire est surtout composé de pièces populaires francophones et anglophones. Une

audition est requise. Pour de plus amples renseignements, vous pouvez communiquer avec Julie Bélisle au 779-1750.

L'Écomusée présente une nouvelle exposition

L'Écomusée de Hull invite la population à sa nouvelle exposition temporaire, «Une pierre pour toi» de Marie Hélène Allain. Cette exposition se tient dans le cadre des jeux de la francophonie et est faite en collaboration avec le Musée du Nouveau-Brunswick. L'exposition sera présentée jusqu'au 1er septembre.

Six jeunes choristes canadiens se joignent au Choeur Mondial des Jeunes cet été

Les Jeunesses Musicales du Canada annoncent qu'à l'issue des auditions annuelles du Choeur Mondial des Jeunes, tenues en mars dernier à Namur (Belgique), six Canadiens ont été retenus pour participer à la session d'été du Choeur Mondial des Jeunes au Venezuela (Mérida, Carora et Caracas) et en Floride aux États-Unis (Orlando, Gainesville, Tallahassee et Boca Raton). Les choristes retenus sont les suivants : Emmanuelle Coutu, alto (QC), Isabeau Proulx Lemire, alto (QC), Isabelle Krechkovsky, soprano (Ont.), Kevin Skelton, ténor (Ont.), Joshua Britten, ténor (N.-B.) et William Johnson, ténor (Ont.). Les chefs Anton Armstrong (Etats-Unis) et Felipe Izcaray (Venezuela) se partageront le travail pour la session d'été qui s'échelonne du 19 juillet au 14 août 2001. Depuis sa création à Arvika, en Suède, le Choeur Mondial des Jeunes s'est produit dans près de vingt pays, dont le Canada en 1995. En juillet 2002, il fera un retour chez nous et tiendra sa session d'été à Winnipeg, au Manitoba. Le Choeur Mondial des Jeunes est Ambassadeur officiel de l'UNESCO.

Info07.com
Des nouvelles d'ici au quotidien

Levi's L'ENTREPÔT®

- Chemises en jeans pour femmes... 34,99\$
- Jeans Levi's Style 501 (légères imperfections) 39,99\$
- Grande variété de chemises pour hommes..... 34,99\$
- Pantalons en velours côtelé pour hommes à partir de..... 39,99\$
- Vêtements pour enfants Grandeurs 2 ans et plus
- Jeans à partir de..... 19,99\$

Pantorama L'ENTREPÔT

- Jeans pour femmes..... 19,99\$ 2/35\$
- Chemises pour hommes ... 24,99\$ 2/45\$
- Robes d'été pour femmes à partir de..... 24,99\$
- Camisoles pour femmes 2/20\$
- Pantalons avec jambes amovibles pour hommes à partir de..... 44,99\$

**On est situé au 25, Boul. Du Plateau, Hull (à côté du Wal-Mart)
Pantorama 819-778-3117 Levi's 819-778-2318**

La relève musicale, le beau risque de Musiqu'en août

Vedette de demain sur scène aujourd'hui

Marie-Eve Bouchard

Dans son bureau, le producteur de Musiqu'en août, Michel Séguin a des tonnes et des tonnes de boîtes contenant tout le produit d'une relève musicale plus qu'enthousiaste à l'idée de faire partie un jour de la recherche programmation du festival. Qui parmi ces talents prometteurs aura su piquer la curiosité du producteur cette année ?

En choisissant de miser sur la nouveauté, les artistes qui suivent, M. Séguin était loin de s'imaginer que public et artistes s'enticheraient à ce point de ce concept ! Surtout que l'idée d'offrir une place de choix à la relève vient d'abord d'un appel intérieur : « Comme j'ai toujours été dans le milieu en tant qu'auteur-compositeur, dès le départ, nous avons voulu avec Musiqu'en offrir un portrait de la chanson autant avec les vedettes que la relève », explique le co-fondateur.

Presque une histoire de famille

Ainsi donc, petits et grands de la chanson francophone sont donc appelés à se côtoyer sur les scènes intérieures intimistes de Musiqu'en août. « Évidemment les grands spectacles sont en quelque sorte les locomotives de l'événement et nous permettent d'offrir une place à d'autres spectacles ceux de relève qui peuvent être vus comme un risque par certaines personnes », souligne Michel Séguin.

« C'est très intéressant aussi de voir des artistes qui sont venus à leur début, qui se sont produits sur une petite scène, revenir plus tard dans le grand chapiteau », se rappelle le producteur. Le plus bel exemple est sans nul doute le groupe La Chicane qui a donné il y a quelques années, un spectacle devant 85 personnes et revient cinquans plus tard pour se produire devant 900 personnes. « Ça montre vraiment l'évolution de la Chicane. Dans un certain sens, les gens qui ont vu le premier spectacle du groupe en retirent une certaine fierté de pouvoir dire qu'ils ont assisté à leur début. Comme s'ils avaient pris part à leur succès en les encourageant dès le départ », raconte M. Séguin. Et ceci n'est qu'un exemple parmi tant d'autres quand on pense que des groupes comme Ann Victor, Urbain Desbois qui ont aussi foulé les planches chaleureuses de Musiqu'en août avant de connaître une ascension fulgurante.

Que du flair !

Évidemment, chaque programmation a ses dangers et Michel Séguin doit faire appel à chaque



I Musici

année à son flair, remarqué par toute l'industrie, pour choisir sur quel nouveau talent miser cette année. « Avec les années, la popularité du festival et la place accordée à la relève, le choix se fait de plus en plus difficile. Faire la programmation devient presque un choix personnel, même si la programmation est conçue conjointement avec le conseil d'administration. Mais n'empêche que j'ose me fier à mon flair que je crois assez aiguisé ».

Bien peu d'événements d'envergure peuvent se vanter d'offrir une place privilégiée à la relève, « mais attention, il faut comparer des pommes avec des pommes », justifie Michel Séguin. « Musiqu'en août est un événement à saveur culturelle dont le but est de faire découvrir aux gens un paysage musical et non pas une région et ses attraits touristiques comme les autres festivals. On peut donc se permettre d'offrir une scène à la relève ». Loin de répudier le travail des autres festivals, Michel Séguin accuse plutôt les médias et surtout la radio d'alléguer peu de place à la vedette montante. « On préfère présenter de gros canon et mise sur une standardisation de la musique, ce qui laisse peu de place à l'originalité et à la nouveauté ».

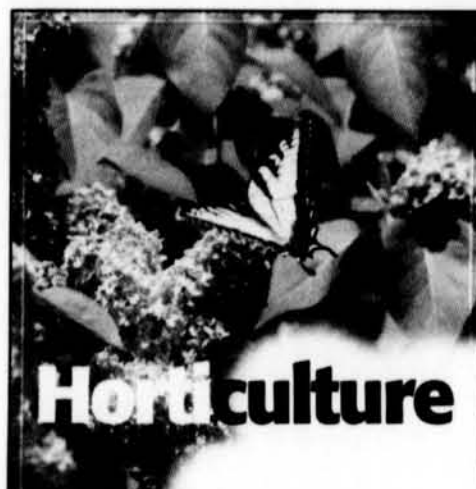
Dans le but d'encourager les artistes qui osent afficher une nouvelle couleur musicale, Musiqu'en août se fait également un devoir de remettre des prix coup de cœur dans différents concours et événements musicaux de la province. « Avec les années, de nombreuses associations ont vu le jour et je crois que de récompenser ceux qui montrent de l'originalité dans leur produit convient parfaitement à la mission que s'est donné Musiqu'en août depuis ses débuts », assure Michel Séguin. Pour souligner toutes ses participations Musiqu'en août organise cette année une soirée, toute spéciale qui réunira plusieurs récipiendaires de ces prix coup de cœur

ainsi que la porte-parole de l'événement, Luce Dufault et la marraine de cette année, Marie-Jo Thério. « Ce devrait être une soirée mémorable qui permettra aux artistes de se produire sur une scène professionnelle et évidemment, d'échanger entre eux leur expérience », croit fermement M. Séguin. Cette soirée aura lieu, en guise d'ouverture, le 7 août à 19 h 30 sous le Grand Chapiteau. « Et ce spectacle est gratuit », ajoute le responsable. Suffit de se procurer des billets en composant le numéro sans frais (877) 983-3131.

Une tonne de spectacles

En fait de coup de cœur cette année, Michel Séguin l'a eu avec force pour le nouveau spectacle de Marie-Jo Thério « Arbre à fruits » qui sera présenté les 8 et 9 août dans sa version intégrale et en grande première, à l'église de Plaisance, à 20 h. On peut donc s'attendre à un spectacle intimiste, « un spectacle concept, avec un commencement et une fin. Un des meilleurs spectacles produit au Québec cette année, qui selon moi, n'a pas eu tout le mérite qu'on lui devait », assure-t-il. Outre ce spectacle, Michel Séguin souligne également les performances à venir du groupe techno Coléoptère pour la première fois dans la région (11 août, 22 h, Bar La Licorne) et le risque calculé d'un spectacle réunissant sous le chapiteau Grimskunk, Vulgaire Machin et Les Chiens Sales, un groupe de la Petite-Nation (10 août, 19 h).

Les autres spectacles à voir à Musiqu'en août cette année sont d'abord sous le Grand Chapiteau : Éric Lapointe (8 août, 21 h), Pierre Lalonde (9 août, 20 h), Offen...beau (11 août, 20 h) et « Le rêve enchanté », (11 août, 10 h 30). Dans la série « spectacle de nuit », on pourra voir Stefie Shock (8 août, 22 h 30, Hôtel Petite-Nation), Mes Aieux (8 et 9 août, 22 h, Bar La Licorne), Les Tubes (9 août, 22 h 30, Hôtel Petite-Nation), Adam Karsh (10 août, 22 h, Bar La Licorne), Gary Boudreaux (10 août, 23 h, Café du Bistrot), La Chango Family (10 août, 22 h 30, Hôtel Petite Nation), Thomas Chapland (11 août, 22 h 30, Hôtel Petite-Nation) et Les Chiens (11 août, 23 h, Café du Bistrot). Sans oublier I Musici et la jeune violoniste Wu Jie (11 août, 20 h, Église de Montebello), Sharlene Wallace (12 août, 11 h, Restaurant Les Deux Sœurs), les demi-finales du concours Tout Nouveau Tout Show (9 août, 13 h, Café du Bistrot). Billets et informations : (877) 983-3131.



Horticulture

Des plantes à partager

Qui ne s'est pas laissé séduire par le charme délicat de la physalie ? Vous savez, cette plante qui donne de petites lanternes chinoises orangées. En regardant dans les guides vous constatez qu'on qualifie la plante de vigoureuse, d'une hauteur de 75 cm et l'on vous promet un étalement de 45 cm. Parfait ! Ce qu'on ne vous dit pas, c'est que cette plante va se répandre très rapidement grâce à ses rhizomes. L'an prochain, ce n'est pas un plant que vous allez avoir dans votre plate-bande, c'est votre plate-bande qui en sera une de lanterne chinoise.

Et il en est ainsi pour beaucoup de plantes. En voici quelques-unes. Les violettes séduisent à tous les printemps. Leurs petites fleurs délicates sont quasi émouvantes. L'émotion sera bien différente lorsque vous constaterez que cette plante projette ses semences et qu'elle s'installe partout où elle peut. Même une belle pelouse bien dense ne l'arrêtera pas. En fait, pour se débarrasser de ces violettes, il n'y a qu'une solution : déménager ! Le muguet ne cède pas sa place facilement non plus. Il est difficile de l'extirper. Mais rien à comparer avec le polygonatum cuspidatum – bambou japonais – qui va même jusqu'à résister à la plupart des herbicides.

La bugle rampante – ajuga reptans – est une plante couvre sol qui couvrira tout le sol. Cette plante, très attrayante, peut être choisie avec une diversité de feuillage (pourpre, cuivré, crispé, lisse, vert, géant et que sais-je encore). Elle offre au jardinier une floraison rose ou bleu au printemps. Les sédums aussi prolifèrent rapidement. Ils sont de grands voyageurs. Vous avez du sédum reflexum, celui qui donne de petites fleurs jaunes à la fin du printemps, avez-vous remarqué que lors d'une pluie forte, de petites parties se détachent et vont s'enraciner ailleurs ?

Rapidement, les autres variétés de plantes envahissantes que l'on retrouve le plus souvent dans nos jardins sont : le miscanthus, la menthe, l'anémone des teinturiers, la campanule ponctuée, l'hépémère (éphémère), les anémones japonaises, l'acogopode (herbe aux goutteux), la malcleaya. N'oublions pas la lysimachie et l'onagre. Certaines annuelles ont aussi une certaine facilité à se ressemer et ce, même si vous faites un nettoyage adéquat de vos plates-bandes. Il est question ici de certaines verveines, des daturas, des clématites, des pourpier, des cosmos et des mauves.

Doit-on se priver de toutes ces plantes sous prétexte qu'elles iront là où on ne les attend pas ? Doit-on restreindre le choix de nos végétaux en fonction de leur croissance ? Non, nos sélections sont déjà limitées par les couleurs, l'ensoleillement, le sol. Il est toujours possible de freiner les ardeurs de certaines plantes en les cultivant dans des pots résistants dont on aura enlevé le fond et qui seront enfouis dans le sol (moins de 60 cm devrait faire l'affaire). Il est aussi possible d'éliminer ce qui pousse en trop à chacune des visites dans le jardin. Finalement, tant qu'à tout jeter toujours, dites-vous que la majorité des plantes que vous aimez est également appréciée des autres jardiniers. Les détruire est facile mais il n'est pas tellement plus compliqué d'en déterrer la portion excédentaire pour la planter dans un pot. Vous continuez à vous occuper du plant jusqu'à ce que quelqu'un se montre intéressé à l'avoir. Car il ne faut pas se le cacher, ces plantes envahissantes sont très belles. Combien de fois aurez-vous entendu dans votre jardin : « Que c'est bien beau ça ! ». Une autre possibilité est de conserver vos pots jusqu'en septembre et de les apporter à l'échange de vivaces qui est organisé par la SHEO. Cette année la date retenue est le 16 septembre. L'endroit, comme l'an dernier, le parc du lac Beauchamp.

Plante envahissante n'est pas nécessairement synonyme de difficultés. Placées à des endroits stratégiques (par exemple : sol mal drainé, trop d'ombre, espace réduit et difficile d'accès, mais aussi sol trop sec, situation trop ensoleillée), elles vous rendront service en plus d'embellir le décor.

Pour nous joindre : La Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais, 144, boul. de l'Hôpital, Gatineau, Qc, J8T 7S7. Renseignements : Diane au 663-3498. Notre adresse de courrier électronique : sheo1999@hotmail.com.

Une commandite de
Pépinière Emery
600, boul. Maloney Est, Gatineau 663-1331

Les Jeux prennent fin de façon explosive

Cérémonie de clôture au Casino de Hull

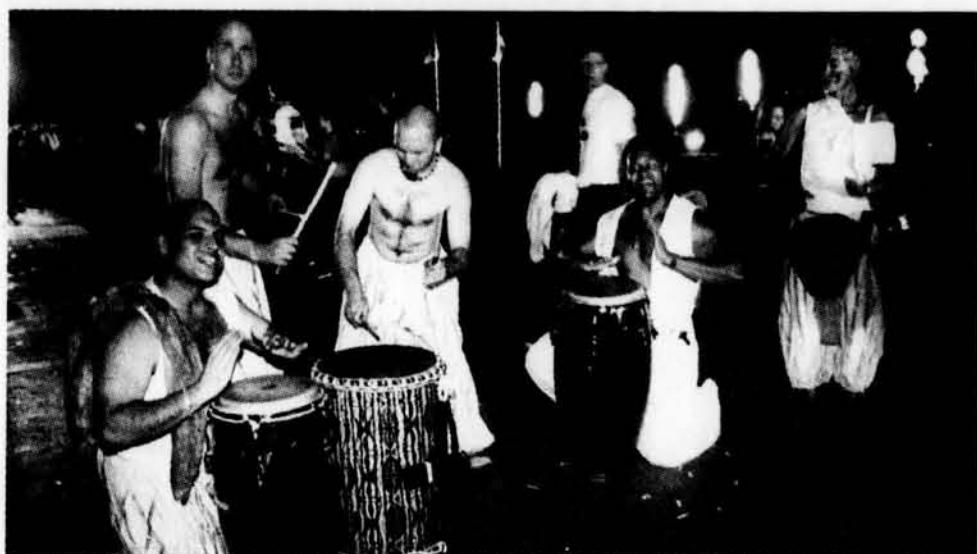
Anick Charette

Les organisateurs de la cérémonie de clôture des Jeux de la Francophonie ont eu la frousse, hier, alors que les météorologues prévoient de violents orages pour la soirée. Même si la tempête a été évitée, le ciel du Lac Leamy a tout de même explosé, non pas d'éclairs et de tonnerre, mais de spectaculaires feux d'artifices.

Les effets pyrotechniques étaient ceux du célèbre Groupe F, celui-là même qui a fait briller de mille feux la tour Eiffel au tournant de l'an 2000. Mais avant le spectacle tant attendu, les quelque 8 000 spectateurs impatients ont pu voir les drapeaux défiler et entendre quelques discours ainsi que les hymnes nationaux du Canada et du Niger, le pays qui sera l'hôte des prochains Jeux de la Francophonie en 2005.

Aussitôt la partie protocolaire terminée, la grande scène a été prise d'assaut par le rythme chavirant des tam tam africains. Deux marionnettes géantes du Théâtre de la Dame de cœur ont valsé dans le vent pendant quelques minutes, pendant que des immenses jets de feu jaillaient autour de la scène.

Tout au long de la soirée, sur les eaux du lac, une énorme chenille s'est métamorphosée en papillon pour ensuite servir d'écran géant sur lequel ont défilé les Jeux en images. Les feux d'artifices n'étaient pas seulement dans le ciel,



Une atmosphère de fête régnait à la fin de la cérémonie de clôture des IVes Jeux de la Francophonie le 24 juillet dernier. Photo : Serge Paquin

mais aussi au sol. Deux individus, dont un échassier, vêtus de costumes étranges ont déambulé sur la scène, faisant tourner les étincelles, illuminant ainsi de très près les spectateurs prenant place dans les premières rangées. En tout, plus de 800 figurants dont 400 danseurs et 40 percussionnistes ont fait revivre les grands moments des Jeux.

La cérémonie qu'on promettait d'être des plus explosives s'est terminée par un blitz effectivement très endiablé. Des feux d'artifices tous plus originaux les uns que les autres

n'ont cessé d'éclater pendant les dernières minutes. Le moment le plus magique sans doute est lorsque les effets pyrotechniques s'apparentent à de véritables pépites d'or effritées dont envahi le ciel d'une brillance indescriptible.

À ce moment précis, on pouvait facilement percevoir l'émerveillement de la foule, littéralement séduite. Une pluie d'immenses ballons et de confettis scintillants est finalement tombée dans les gradins, marquant la fin des IVes Jeux de la Francophonie.



Week-end de théâtre et d'histoire à Morrisburg



La Culture et les arts

par Yolande Rivard

Tout comme je me suis balladée dans les Laurentides, à Stratford et Gananoque, je suis également passée par un charmant village non loin du Upper Canada Village. Morrisburg peut se vanter de bénéficier d'un très beau site sur les rives du Saint-Laurent, à moins d'une heure d'Ottawa.

Le Upper Canada Playhouse est situé dans une ancienne usine rénovée avec beaucoup de goût et d'astuce, comme en fait foi la décoration des cabinets d'aisance et des corridors qui arborent de jolis chapeaux comme en portaient autrefois les élégantes dames. Tout cela serait déjà bien intéressant mais le succès de la soirée provient surtout des comédiens professionnels venus des quatre coins du pays et des pièces qu'on y présente.



L'amant et le mari regardent d'un oeil étonné les trois femmes maîtriser le mari de la cuisinière en proie à une crise de nerfs dans l'excellente comédie présentée récemment à Morrisburg.

En voyant «Don't Dress For Dinner» de Marc Camoletti, auteur d'une grande finesse, je me suis franchement amusée d'un texte savoureux, de situations abracadabrantes résultant de nombreux quiproquos entre un couple et leurs amants respectifs, ainsi qu'entre la cuisinière et son mari. L'interaction synchronisée à la perfection entre Garfield Andrews (le mari) et Bruce Tubbè (l'amant) pouvait faire croire que ces comédiens jouent toujours ensemble et non pour la première fois comme ce fut le cas.

La cuisinière, envoyée par l'agence pour le souper fin que se proposait le mari, doit se transformer en maîtresse de l'ami invité, lui-même amant de l'épouse, non sans avoir profité de la situation en soutirant de l'un et de l'autre plusieurs billets de 50 \$. Ce rôle fut joué avec brio par Amanda Parsons tout comme celui de la maîtresse qui se transforme en cuisinière par Anna Marié Frances Lea. Le mari macho de la vraie cuisinière était campé avec aplomb par Edward Leefe et tout ce beau monde était dirigé par un brillant metteur en scène, Donnie Bowes, co-producteur du Mississauga's Harbourside Playhouse.

Le Upper Canada Playhouse présente jusqu'au 12 août un succès de Norm Foster, «The Long Weekend», avec, entre autres, Garfield Andrews (le mari dans «Don't Dress for Dinner», Elizabeth Goodyear (l'épouse), et, pour la deuxième fois à Morrisburg, une comédienne bien connue des habitués du Great Canadian Theatre, Berveley Wolfe. Comme dernière présentation de la saison estivale 2001, «The Wild Guys» de Rebecca Shaw et Andrew Wreggitt avec l'excellent Bruce Tubbè, l'amant rigolo de la dernière pièce.

N'hésitez surtout pas à prendre le 31 de la rue Bank et à vous rendre à Morrisburg pour une fin de semaine, si le cœur vous en dit. Allez au théâtre, dormez dans un agréable gîte du passant comme celui du Héron Bleu à Iroquois non loin de là. Le lendemain, allez flâner au Upper Canada Village et à la Ferme Chrysler où vous apprendrez qu'une importante bataille a eu lieu à cet endroit entre une poignée de britanniques, astucieux et disciplinés et un nombre imposant de soldats américains indisciplinés. Plus loin, vous pourrez voir la reconstitution du charmant village de Moulinette, l'un de ceux qui ont été déplacés lors de la construction de la voie maritime du Saint-Laurent. En somme, vous vivrez un passionnant week-end de théâtre et d'histoire.

SEARS*

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 12 AOÛT OU, SI SEARS EST FERMÉ, AU SAMEDI 11 AOÛT 2001, DANS LA LIMITE DES STOCKS

RABAIS 30%

Pneus Michelin^{MD} T Plus

Série n° 72000.

SOLDÉ, À PARTIR DE **96⁹⁹** CH. P175/70R13**

*Détails complets chez Sears

**Pas exactement comme montré



Pneus Michelin T Plus

Dimensions	Soldé, chacun
P185/70R14	107,99
P195/70R14	112,99
P205/70R14	119,99
P205/70R15	122,99
P215/70R15	129,99
P185/65R14	113,99
P195/65R15	122,99
P205/65R15	128,99
P215/65R15	132,99
P225/60R16	139,99

Autres formats aussi en solde



Garantie de 140 000 km contre l'usure*

RABAIS 25%

Pneus de tourisme Silverguard^{MD} Ultra IV

Série n° 68000

SOLDÉ, À PARTIR DE **44⁹⁹** CH.

P155/80R13.

Tous les formats, soldé 44,99-89,99 ch.



Garantie de 110 000 km contre l'usure*



Garantie de 120 000 km contre l'usure*

RABAIS 25%

Pneus Goodyear^{MD} WeatherHandler^{MD}

Série n° 65000

SOLDÉ, À PARTIR DE **54⁹⁹** CH. P155/80R13.

Tous les formats, soldé 54,99-110,99 ch.

WeatherHandler est une marque de commerce de Sears: pneus fabriqués exclusivement pour Sears par Goodyear

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE :

Les Galeries de Hull : du lundi au vendredi de 7h à 21 h, samedi de 7h à 17h et dimanche de 10h à 17h.

La ligne directe au Centre de l'Auto : 770-4471.

Carlingwood : lundi au vendredi de 7h à 21h, samedi de 7h30 à 18h et dimanche de 12h à 17h.

Les produits et services pour l'auto ne sont pas offerts au magasin

Sears du boul. Saint-Laurent.

NP0810701

Copyright 2001. Sears Canada Inc.

Sylvain Dupras

Légende
 ○○○○○ = Ah, ah, oui!
 ○○○○ = Youppi!
 ○○○ = Hip, pip, pip...
 ○○ = Humm...
 ○ = Pouach!

Nouveautés cette semaine

La planète des singes

(Planet of the Apes) En 2029, lors d'une mission de reconnaissance, des astronautes débarquent sur une planète étrange dirigée par des singes à l'intelligence supérieure. Avec Mark Wahlberg, Estella Warren, Tim Roth, Charlton Heston et Kris Kristofferson. Réalisé par Tim Burton.

The Affair of the Necklace

Au 18e siècle une jeune femme part à la recherche de son héritage royal. Sa curiosité est bientôt embrouillée dans une situation qui inclut son mari malhonnête, un collier en diamants, un cardinal, Marie-Antoinette et les débuts de la révolution française. Avec Hilary Swank, Simon Baker, Adrien Brody, Jonathan Pryce et Christopher Walken.

Également à l'affiche

Le parc Jurassic III

(Jurassic park III) Un paléontologue accompagne un riche aventurier et son épouse en excursion aérienne, mais l'avion s'écrase sur une île habitée par des bêtes préhistoriques. Avec Sam Neill, Téa Leoni et William H. Macy.

America's sweethearts

Le couple vedette d'un film qui prendra l'affiche prochainement est pris au piège par le publiciste qui raconte qu'ils sont revenus ensemble malgré le fait qu'ils ont chacun de leur côté quelqu'un d'autre dans leur vie. Avec Billy Cristal, John Cusack, Seth Green, Julia Roberts et Catherine Zeta-Jones.

Karina 2

Un douanier vampire est mis à la porte par son épouse. Il va tenter de retrouver la potion

qu'il utilisera pour redevenir un être humain tout à fait normal. Film réalisé par Gabriel Pelletier et mettant en vedette Yves Pelletier, Gildor Roy, Isabelle Cyr, Julien Poulin et Michel Courtemanche. Durée : 97 minutes. ○○○○

Yi Yi



Quel film étonnant et délicieux que celui du tawainais Edward Yang «Yi Yi»... (one, and a two). Tel le chef qui donne par ces mots le signal à ses musiciens de jazz, le cinéaste a su donner un ton enlevant à un sujet qui semble dépourvu d'émotions inspirantes. En effet, la vie d'une famille ordinaire peut paraître banale, mais c'est sans compter sur la diversité des caractères : l'enfant espiègle et philosophe, l'adolescente en mal d'amour, le père qui a renoncé à la musique pour se consacrer à la technologie, le frère superstitieux et joueur, le génial et bienveillant japonais. Sur un rythme lent et des prises innovatrices, le cinéaste crée de doux moments lorsque la «Sonate à la lune» unit les deux technologues, émouvant quand on entend les pleurs de la femme sans la voir ou lorsque la fille tente de rejoindre sa mère comateuse et intense lorsque l'enfant lit le poème qu'il a écrit devant la tombe de sa grand-mère. Un film émouvant dans sa grande simplicité, à voir au Bytowne jusqu'au 2 août. ○○○○ (YR)

Blonde et légale

(Legally blonde) Une jeune fille blonde est abandonnée par son petit ami lorsqu'il s'en va

BOX OFFICE QUÉBÉCOIS

TOP 5 Du 20 au 22 juillet 2001
 Compilé par Alex Films Recettes

1	Le Parc Jurassique III	769 356
2	Le couple chéri	306 621
3	Le grand coup	148 874
4	Karina 2	107 647
5	Final Fantasy	89 783

étudier le droit à Harvard. Pour lui montrer qu'elle n'est pas juste une jolie fille mais qu'elle est également intelligente, elle s'inscrit aussi en droit. Avec Reese Witherspoon, Matthew Davis et Selma Blair. Durée : 120 minutes. ○○○○

Final fantasy

En 2065, le gouvernement recherche un groupe d'esprits et exigera l'aide d'une scientifique qui semble être contrôlée par des extraterrestres. Avec Alec Baldwin, Steve Buscemi et Peri Gilpin. Durée : 106 minutes

Le grand coup

(The Score) Un voleur très expérimenté a pris sa retraite à Montréal. Il va reprendre le collier afin de réussir un vol très ambitieux, mais il devra faire équipe avec une jeune recrue.

Chiens et chats

(Cats and dogs) Film d'animation. Une guerre secrète éclate entre les chiens et les chats, ces derniers voulant détruire un nouveau vaccin qui éliminerait toutes les allergies humaines aux chiens. Durée : 120 minutes. ○○○○

Film de peur 2

(Scary Movie 2) Une autre parodie des films d'horreur les plus connus. Après le succès peu reluisant du film original, l'an dernier, on se

demande pourquoi une suite? Hollywood doit être à court d'idée. Mettant tout de même en vedette Marlon Wayans, Shawn Wayans et Anna Faris. Durée : 82 minutes. ○

CINÉMA DES GALERIES AYLNER

Horaire du 27 juillet au 2 août 2001

400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

PLANET OF THE APES (v.o. anglaise) GDJE Tous les jours 1h00 - 3h40 - 7h00 - 9h30. **AMERICA'S SWEET-HEARTS (v.o. anglaise) G** Tous les jours 1h15 - 3h30 - 7h20 - 9h40. **JURASSIC PARK 3 (v.o. anglaise) GDJE** Tous les jours 1h10 - 3h20 - 7h10 - 9h20. **FINAL FANTASY (v.o. anglaise) GDJE** Tous les jours 12h50 - 3h10 - 6h50. **KARMINA 2 (v.o.f.) GDJE** Tous les jours 9h10.

Ciné-info : 248-2526

LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS

HORAIRE DES CINÉMAS
 Horaire du 27 juillet au 2 août 2001

STARCITÉ HULL, 770-7202
 115, boul. du Plateau, Hull

AMERICA'S SWEETHEARTS (G) 1:50 4:35 7:45 10:25 **ATLANTIS: L'EMPIRE PERDUE (G)** 12:05 2:25 4:40 **CATS & DOGS (G)** 12:15 2:45 5:05 **CHATS ET CHIENS (G)** 12:20 2:40 4:55 7:05 **FINAL FANTASY: THE SPIRITS WITHIN (G)** 7:35 10:35 **JURASSIC PARK 3 (G)** 12:00 12:30 2:30 3:00 5:00 5:30 7:25 8:00 9:55 10:40 **KARMINA 2 (G)** 6:55 9:25 **KISS OF THE DRAGON (16+)** 9:30 **LA PLANETE DES SINGES (G)** 1:45 4:30 7:15 10:15 **LE COUPLE CHERI (G)** 1:40 4:05 6:45 9:20 **LE GRAND COUP (G)** 1:10 4:10 7:10 10:10 **LE PARC JURASSIQUE 3 (G)** 12:10 2:35 4:50 7:20 9:50 **LEGALLY BLONDE (G)** 12:35 3:05 5:25 7:55 10:20 **PLANET OF THE APES (G)** 1:30 2:00 4:15 4:45 7:00 7:30 10:00 10:30 **THE SCORE (G)** 12:50 3:50 6:50 10:05

Faire revivre en beauté l'alphabet antique amazigh

L'artiste Yeschou de passage pour une première fois en Amérique du Nord

Marie-Eve Bouchard

Sorte de pont entre sa passion pour les lettres en tant qu'ancien écrivain et d'enseignant en permettant au monde entier un alphabet longtemps oublié, Yeschou peint et s'amuse avec l'alphabet antique amazigh depuis plus de dix ans. Des œuvres originales, qui nous invitent à pousser un peu plus loin notre connaissance de cette culture longtemps dissimulée.



Véritable découverte pour l'artiste qui sommeillait en Lahbib Fouad, de son nom d'artiste Yeschou, répandre la culture et la beauté de l'amazigh ou berbère est devenu pour lui comme un appel irrésistible. «Je me suis dit si je ne le fais pas qui, alors qui le fera. Même si la peinture était loin d'être mon domaine», explique l'artiste.

Calligraphie et livres d'histoire se retrouveront pour une exposition qui nous fera découvrir le monde amazigh ou berbère si l'on préfère avec l'auteur Arav Benyounés et Yeschou. Photo : Marie-Eve Bouchard

Parcourant les cavernes du Nord de l'Afrique où l'on retrouve sur les parois rocheuses ce type d'inscription accompagné de dessins associés à la période néolithique, Yeschou a été à ce point subjugué qu'il s'en est trouvé fortement inspiré. «C'étaient des artistes avec un sens de la proportion inégalé. Au début, on retrouve à la fois des inscriptions accompagnées de dessins mais avec les années les lettres ont laissé place à des fresques, des immenses scènes de chasse, de guerre, parfois même simplement des représentations du paysage qui était très verdoyant à l'époque avec des animaux qui ont aujourd'hui disparu comme le moufflon ou des genres de gazelle», raconte Yeschou.

pas le berbère, ils peuvent tout de même en déduire ce que cela peut représenter; à la fois la liberté, le courage et la résistance d'une culture qui ne veut pas s'éteindre», mentionne l'artiste.

Lettres sous différentes formes

Loin d'être simplement de la calligraphie, Yeschou intègre également dans ses œuvres l'imaginaire, en manipulant la lettre ancienne pour lui trouver une forme qu'il personnalisera selon son inspiration. «Mais les gens peuvent continuer à lire la lettre et même s'ils ne parlent

En peignant, Yeschou veut surtout faire découvrir à son peuple d'abord une culture qui a longtemps été cachée. «Je veux montrer la beauté de la langue berbère du Nord de l'Afrique qui est peu connue par les habitants et les gens d'ici. J'espère donner l'envie à la population de valoriser cette culture qui résiste, qui ne veut pas se faire assimiler. Au Maroc, où les habitants sont largement arabisés, les gens s'étonnent d'avoir cette antique culture chez eux», estime-t-il.

Outre la calligraphie de Yeschou, l'exposition présentée à l'Auberge Symmes jusqu'au 5 août proposera également des livres qui permettront d'approfondir sa connaissance du monde amazigh de l'auteur Arav Benyounés, établi à Hull depuis maintenant sept ans. «J'écris des

livres d'histoire qui permettront aux visiteurs de mieux comprendre. Disons que je vais plus loin avec ma plume», explique l'auteur controversé qui a été condamné par le président du Maroc pour atteinte à la sûreté de l'état. En plus d'être écrivain, M. Benyounés a également travaillé comme journaliste pour l'émission LePoint et comme membre de l'équipe de rédaction de la revue Option Paix.

Voyage mémorable en "Douce France"

Côte Atlantique, de Bordeaux à Nantes à bord du SS. Viking Bordeaux

AU PAYS DES HÛTRES, DU VIN ET DU COGNAC

Cité médiévale, ville d'art, châteaux de Médoc

Le Périgord noir, séjour à Gourdon AU PAYS DU FOIE GRAS

Paysages grandioses grotte préhistorique, découverte souterraine

3198\$ par personne occ. dbl. (14 jours) tout compris sauf 5 lunches

vois et transferts, hébergements et repas, excursions au Périgord, taxes aériennes
 Optionnel : 9 excursions en croisière : 327 \$

DU 5 AU 19 OCTOBRE 2001

Exclusivité de Vacances Esprit
561-6818
 Le Car de l'Opéra, Voyages des Tropiques

LES CINÉMAS CINEPLEX ODEON

HORAIRE DES CINÉMAS
 Horaire du 27 juillet au 2 août 2001

WORLD EXCHANGE PLAZA, 233-0209
 111, rue Albert, 3e étage, Ottawa

AMERICA'S SWEETHEARTS (G) (113 MIN) (PAS DE LAISSER-PASSER) DIGITAL Tous les jours 1:15 4:10 6:50 9:30 **PLANET OF THE APES (STC) (130 MIN) (PAS DE LAISSER-PASSER) DIGITAL** Tous les jours 12:45 3:30 6:30 9:20 **JURASSIC PARK 3 (G) (102 MIN) (PAS DE LAISSER-PASSER) DIGITAL** Tous les jours 12:55 3:10 5:15 7:30 9:45 **MADE (13+) (104 MIN) (113 MIN) Tous les jours 1:45 4:20 6:55 9:05** **LOST AND DEURIOUS (13+) (113 MIN) Tous les jours 1:05 3:40 7:10 9:35** **SEXY BEAST (13+) (98 MIN) Tous les jours 1:35 3:50 7:20 9:50** **FINAL FANTASY (G) (111 MIN) Tous les jours 1:25 4:00** **MOULIN ROUGE (G) (137 MIN) Tous les jours 6:35 9:15**

ORLÉANS, 832-0666
 250, boul. Centrum, Orléans

CATS & DOGS (G) (95 MIN) DIGITAL Tous les jours 1:00 3:05 6:50 **SCARY MOVIE 2 (13+) (100 MIN) DIGITAL** Tous les jours 9:00 **JURASSIC PARK 3 (G) (100 MIN) (PAS DE LAISSER-PASSER) DIGITAL** Tous les jours 12:30 2:45 5:00 7:30 9:40 **FINAL FANTASY (G) (110 MIN) Tous les jours 1:10 3:45 7:10 9:30** **SHREK (G) (100 MIN) Tous les jours 1:20 3:35 6:55** **FAST AND FURIOUS (13+) (115 MIN) Tous les jours 9:10** **PLANET OF THE APES (STC) (130 MIN) (PAS DE LAISSER-PASSER) Tous les jours 12:40 3:25 6:45 9:20** **AMERICA'S SWEETHEARTS (G) (110 MIN) (PAS DE LAISSER-PASSER) Tous les jours 12:50 3:15 7:00 9:25**

CINÉMA 9, 568-6070
 120, boul. de l'Hôpital, Gatineau

LA TOUR MONTPARNASSE INFERNAL (STC) Tous les jours 12:30 2:30 4:30 7:10 9:30 **LE PARC JURASSIC 3 (G) (92 MIN) (PAS DE LAISSER-PASSER) Tous les jours 1:20 3:40 7:00 9:00** **LA PLANETE DES SINGES v.f. (STC) (130 MIN) (PAS DE LAISSER-PASSER) Tous les jours 12:00 3:05 6:45 9:10** **PLANET OF THE APES (STC) (130 MIN) (PAS DE LAISSER-PASSER) Tous les jours 12:20 3:20 7:15 9:40** **REBELLES V.F. (STC) Tous les jours 12:45 3:00 5:00 7:25 9:35** **AMERICA'S SWEETHEARTS (G) (103 MIN) (PAS DE LAISSER-PASSER) Tous les jours 1:30 3:50 7:20 9:45** **K2 (G) (97 MIN) Tous les jours 1:10 3:30 7:05 9:05** **CHIENS ET CHATS (G) (90 MIN) Tous les jours 1:00 3:15** **RAPIDES ET DANGEREUX (13+) (101 MIN) Tous les jours 7:30 9:50** **LA FORTERESSE SUSPENDUE (G) (87 MIN) Tous les jours 12:15** **FINAL FANTASY v.f. (G) (106 MIN) Tous les jours 2:15 4:30** **NUIT DE NOCES (G) (92 MIN) Tous les jours 7:30 9:25**



Week-end expositions

Courants

Galerie Karsh-Masson, 110, avenue Laurier Ouest à Ottawa, en cours.
Un concert de voix :
 La langue et la culture au Manitoba
 Musée canadien des civilisations, 100, rue

Laurier, à Hull, en cours.

Les faucheurs de marguerites :
 un album de l'aviation au Canada, 1909-1914

Musée de l'aviation du Canada, secteur Rockliffe à Ottawa, en cours

Manière noire

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron, 150, rue Saint-Patrick à Ottawa, en cours.

Sophie Maisonneuve

Bibliothèque centrale Bowater, 855, boul. La Gappe à Gatineau, jusqu'au 27 juillet.

Pierre Mélançon

Foyer du Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Ottawa, jusqu'au 28 juillet.

Yeschou

Auberge Symmes, 1, rue Front à Aylmer, jusqu'au 5 août.



Week-end expositions

Ousman Sow

Musée des Beaux-Arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 19 août.

L'être et la bête

Exposition collective, Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front à Aylmer, jusqu'au 26 août.

Le pain : toute une histoire

Musée de l'agriculture du Canada, promenade Prince of Wales à Ottawa, jusqu'à la fin août.

Albums de souvenirs canadiens

Musée des Beaux-Arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 31 août.

« Oscar Peterson : une sensation jazz »

Bibliothèque nationale du Canada, 395, rue Wellington à Ottawa, jusqu'au 3 septembre.

O Pelourinho! L'art Populaire du Brésil

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 3 septembre 2001.

Le passé et le présent -

Le matériel militaire du Musée canadiens de la guerre et des Forces canadiennes

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 31 août.

Une collaboration



cjrc 1150



CLASSIQUE BANQUE ROYALE 2001

AU PROFIT D'ENTRAIDE FAMILIALE DE L'OUTAOUAIS

La Banque Royale du Canada, en collaboration avec Le groupe de fonds AIC, présentent le quatrième tournoi de golf au profit de l'Entraide Familiale de l'Outaouais, le 7 juin 2001 au Club de golf Le Dôme. Le tournoi se déroula sous la présence d'honneur de Monsieur Joseph Beaudoin des Entreprises Jos Beaudoin. 17 000\$ ont été amassés grâce aux commanditaires et aux 144 participants. L'Entraide Familiale Outaouais est un organisme existant depuis 1982, qui a développé des services de qualité qui sont offerts aux familles défavorisées de la région. Leur objectif est d'améliorer leur condition et qualité de vie ainsi que de sensibiliser la communauté aux problèmes de pauvreté que ces gens affrontent chaque jour. Une classique de golf qui reviendra l'an prochain pour le plaisir des participants et l'aide à la communauté de l'Outaouais.

LE COMITÉ ORGANISATEUR



Stanley Loiselle, Joseph Beaudoin, Suzanne Renaud, Pierre Richer, Marielle Desnoyers, Benoit Vézina et Réjean Beaudin.

LE QUATUOR GAGNANT



Le quatuor gagnant. François Langevin, Danny Duchesne, Robert Boisvert et Gilles Lafrenière avec au centre Réjean Beaudin de la Banque Royale du Canada.

L'ENCAN



Réjean Beaudin, Banque Royale du Canada, Carmen Rodrigue de Astral média, Julien Tremblay de CKTF et Roland Lavoie de Pilon Ltée qui a mis le plus haut pour une magnifique peinture.

LA REMISE DU CHÈQUE



Suzanne Renaud, directrice générale d'Entraide Familiale Outaouais au centre, à gauche Denis Mathieu, président du conseil d'administration d'Entraide Familiale Outaouais et Réjean Beaudin, directeur régional Outaouais/Abitibi de la Banque Royale du Canada.

MERCI À NOS COMMANDITAIRES

Commanditaire principale

- Le groupe de fonds AIC

HEBDOS
Transcontinental
 Votre partenaire en affaires

DUMPIERRE, RICHARD & ASSOCIÉS
 ÉVALUATEURS AGRÉÉS
 JEAN RICHARD, F.A.
 Évaluateur agréé
 209-111, boul. de l'Hôpital
 Gatineau (Qc) J8T 7V1
 Téléphone (819) 561-3292
 Fax (819) 561-3150
 441, rue Charles
 Buckingham Qc
 Téléphone (819) 281-4570
 Fax (819) 306-2062
 CABINET CONSULTING EN ÉVALUATION D'IMMOBILIERE

- APCHQ
- Brasserie Labatt
- Jean Richard, évaluateur agréé
- Les Entreprises Joseph Beaudoin
- Nancie Morin, pharmacienne
- Restaurant McDonald d'Aylmer (Gilles Guertin franchisé)
- Rhéaume Laliberté, notaire
- Cannonbye Entreprises Ltd
- Casino de Hull
- Chez Cora déjeuners
- G.E. Capital
- Imprimerie D.&A.
- Les Promenades de l'Outaouais

Commanditaires associés

- RBC Dominion Valeurs Mobilières
- Samson Bélair Deloitte & Touche
- Mediahouse Software/Logiciels Mediahouse Inc.
- Source Works Consulting Inc.
- Noël et Associés, avocats
- CJRC/CKTF Astral Média

120, DU PORTAGE,
 HULL, QUÉBEC J8X 2K1
ProGroupe
 François Sylvestre
 VICE PRÉSIDENT, OPERATIONS ET FINANCES
 VICE PRÉSIDENT, OPERATIONS AND FINANCE
 HULL OTTAWA
 TÉL. : (819) 770-6833 FAX : (819) 684-1356
 TÉL. : (819) 770-4325 FAX : (819) 684-1357
 f.sylvestre@progrupe.ca

Courchesne, Fortin et Associés
Michel Fortin
 Architecte-Géomètre
 Québec Land Surveyor
 Architecte Fédéral
 Canada Land Surveyor
 150, rue Principale, Aylmer (Qc) J9H 3M4
 Tél. : (819) 684-0771 Fax : (819) 684-6158
 1-800-532-1853 / cap.inc@symatico.ca

Maçonnerie Nivob Inc.
 Tél. : 561-7274
 Fax : 561-3370
 21, rue du Mont-Lac
 Gatineau (Qc)

PLACE CARTIER
 425, boulevard St-Joseph, Hull (Qc) J8Y 3Z8 ♦ Tél. : 773-2030
PLACE LIMBOUR
 765, avenue Principale, Gatineau (Qc) J8T 5L7 ♦ Tél. : 243-9588
LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
 1100, boulevard Maloney Ouest, Gatineau (Qc) J8T 3G6 ♦ Tél. : 243-9500
PLACE GRANDE RIVIÈRE
 203, chemin Aylmer, Aylmer (Qc) J9H 1A3 ♦ Tél. : 685-9490

BERNIER ET ASSOCIÉS INC.
 Syndic de faillite
 Proposition et redressement financier
 Conseils financiers
 Assistance en cas de litige
 Faillites personnelles et commerciales
 819-777-8666
 1-877-560-8666
 www.faillitequebec.com • www.basfi.com
 NOS BUREAUX SECONDAIRES POUR MIEUX VOUS SERVIR :
 745A, chemin Montréal, bureau 201, OTTAWA (Ontario)
 444, rue McGill, HAWKESBURY (Ontario)
 2075, rue University, bureau 610, MONTREAL (Quebec)
 177, rue Notre Dame, MANIWAKI (Quebec)
 509, 1ère rue ouest, AMOS (Quebec)
 294A, rue Principale, LA SARRÉ (Quebec)
 93, avenue du Lac, ROUYN-NORANDA (Quebec)
 1034, 3ième avenue, VAL D'OR (Quebec)
 DES GENS AU SERVICE DES GENS !!!

matte
 L'humour de l'été à Hull!
 UN SPECTACLE À NE PAS MANQUER
 6 JUILLET AU 1^{ER} SEPTEMBRE, 20 H
 AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS
 Hôte officiel de l'équipe
 GOUVERNEUR HULL
 Une présentation SUBWAY de l'Outaouais
 CHOT, Banjour, LeDroit, JTO
 LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT
 COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP) 755-1111 www.ticketmaster.ca
 TERMINUS VOYAGEUR 238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL



Sorties

HORAIRE DU
VENDREDI 27 JUILLET AU
SAMEDI 4 AOÛT 2001

Sorties
familiales

Ajoutez vos activités
Faire parvenir votre communiqué
avant 14 h le jeudi
Télécopieur : 568-7038
Courriel : bouchardme@transcontinental.ca
Adressez vos activités à Marie-Ève Bouchard

Activités continues

Rock'n Country

Casino de Hull, sous le chapiteau extérieur à Hull, 772-2530 • jusqu'au 2 septembre, 21 h, 28 \$

Seize musiciens, danseurs et chanteurs interpréteront les plus grands succès de Kenny Rogers, Dolly Parton, Willie Nelson, Faith Hill, Shania Twain, Garth Brooks et bien d'autres encore...

À la recherche d'Elvis

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 755-1111 • du 3 juillet au 25 août, 20 h, 25 \$ et 22 \$ et 10 \$ (étudiants)

Une comédie Marcia Kash, dans une mise en scène de Danielle Grégoire avec Isabelle Bélisle, Richard Bénard, Stéphane Guertin, Manon Leblanc, Pierre McNicoll et Chantale Richer.

Adieu beauté

Auberge Symmes, 1, rue Front à Aylmer, 685-5033 • du 6 juillet au 25 août, 20 h, 18 \$

Une comédie d'humour noir de François Archambault avec Fanie Gauthier, Stéphane Gravel, Jean-François Ménard et Maxine Turcotte dans une mise en scène de Geneviève Couture.

Ateliers rafraîchissants pour les jeunes

Musée de l'aviation du Canada, 11, Promenade de l'aviation à Ottawa, 993-4264 • en cours, 1 \$

Jean-Michel Anctil

Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. La Gappe à Gatineau, 243-2525 • du 6 juillet au 25 août, 20 h, 27 \$

De retour pendant la saison estivale avec le spectacle «Rumeurs».

Martin Matte

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes à Hull, 755-1111 • du 6 juillet au 1er septembre, 20 h, 26 \$

Pour tout l'été au Collège de l'Outaouais.

Dauphins

Cinéma Imax du Musée canadien des

civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 755-1111 • composez le 776-7006 pour connaître l'horaire des films en français adultes : 8,50\$; étudiants/ainés : 7 \$ et enfants : 6 \$

Mystère de l'Égypte

Cinéma Imax du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 755-1111 • composez le 776-7006 pour connaître l'horaire des films en français adultes : 8,50\$; étudiants/ainés : 7 \$ et enfants : 6 \$

Cavernes : Dangers et Mystères

Cinéma Imax du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, 755-1111 • composez le 776-7006 pour connaître l'horaire des films en français adultes : 8,50\$; étudiants/ainés : 7 \$ et enfants : 6 \$

Blood on the Moon

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • du 5 juillet au 11 août, 19 h 30, 19 \$ (adultes) et 12 \$ (étudiants)

Une pièce écrite et interprétée par Pierre Brault dans une mise en scène de John Koensgen.

Rodéo professionnel et Festival western

St-André-Avellin, 983-1426 • du 27 au 29 juillet, 40 \$ (laissez-passer pour trois jours)

Vendredi, 27 juillet

Événement spécial

André-Philippe Gagnon

Club de golf Montpellier à Montpellier, 1-866-428-2888 • 20 h

Musique

Mudmen et Live on release

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 8 \$

L'Ensemble à cordes des Forces canadiennes

Musée canadien de la guerre, 330,

promenade Sussex à Ottawa, 776-8600 • 12 h, gratuit

Wanted

Aréna de St-André-Avellin, (819) 983-6101 • 22 h, 5 \$

Orchestre national des Jeunes du Canada avec Simon Streatfield et Measha Brüggergosman

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, entrée libre

Cinéma

Café Olé

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 16 h 45, 8 \$

Parsley Days

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 50, 8 \$

YiYi

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 20 h 40, 8 \$

Samedi, 28 juillet

Événement spécial

Grands Feux du Casino de Hull avec l'Italie

Parc du Lac Leamy à Hull, 771-FEUX • 21 h, 16 \$

François Léveillé

Club de golf Montpellier à Montpellier, 1-866-428-2888 • 20 h

Musique

Rubberman et Chubb

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 6 \$

Lucie Thibodeau accompagnée de Jean-Guy Grenier et Country Connection

Aréna de St-André-Avellin, (819) 983-6101 • 22 h, 5 \$

Théâtre

The Spectacular Gift

Quatrième Salle, Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 13 h 30 et 15 h 30, 10 \$ et gratuit pour un adulte accompagnant un enfant

Cinéma

YiYi

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 12 h 30 et 18 h, 8 \$

Café Olé

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 15 h 55, 8 \$

Parsley Days

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 25, 8 \$

Dimanche, 29 juillet

Événement spécial

Thé avec les maîtres jardiniers

Musée du Domaine Billings, 2100, rue Cabot à Ottawa, 247-4830 • toute la journée, gratuit

Dégustez du thé et des biscuits chauds pendant que nos maîtres jardiniers invités vous donnent des conseils de jardinage gratuits et identifient vos plantes.

Thé au jardin à l'ombre d'une marquise en compagnie d'un groupe de jazz

Musée du Domaine Billings, 2100, rue Cabot à Ottawa, 247-4830 • 14 h, gratuit

Musique

The Saw Dogs

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 2 \$

St-Lawrence String Quartet

Résidence du gouverneur générale, 1, promenade Sussex à Ottawa, 1-866-842-4422 • 16 h, gratuit

D'élégants graffitis en permanence à Gatineau

Revitalisation du marché public de la rue Notre-Dame

Anick Charette

Grâce au projet Graff, des adolescents de 14 à 17 ans ont pu laisser libre cours à leur imagination, vendredi le 13 juillet dernier, alors qu'ils ont réalisé une murale collective en toute légalité au marché public de la rue Notre-Dame à Gatineau.

Sous le thème de la liberté d'expression, l'œuvre d'art urbain aborde entre autres le respect, le sport, la musique et la diversité culturelle. D'une dimension de 4 pieds sur 8 pieds chacun, les 10 panneaux en bois sont maintenant installés en permanence au marché public. Cinq panneaux étaient réservés aux jeunes d'Ado-Jeune.

S'inscrivant dans le projet de revitalisation du marché public de la rue Notre-Dame, cette

activité était organisée par le Service des loisirs et de la culture de Gatineau en collaboration avec la Corporation de développement économique communautaire (CEDC). En fait, le projet Graff est l'aboutissement des six ateliers sur le graffiti

que le peintre gatinois Hubert Massé a donné à 11 adolescents depuis le 15 mai dernier.

Ces ateliers visaient à sensibiliser les jeunes à la technique du graffiti, aux matériaux utilisés, tout en mettant l'accent sur l'éducation et le respect du bien public.

EXPOSITION CHAMPÈTRE → Les **POIRIER** en PEINTURE nous reviennent avec *L'aventure au bout des doigts.* 4^{ème} édition

LISE, MICHELINE, LUCIENNE et DIANE ainsi qu'un artiste invitée LOUISE FALSTRAULT, artiste-peintre se joindra de nouveau au groupe : JEAN-MARC PAQUETTE, artisan-ébéniste vous attendent chez MICHELINE POIRIER PAQUETTE 468, chemin Frontenac L'Ange-Gardien - 986-5043

Samedi et dimanche 4 et 5 août de 10 h à 18 h

En cas de pluie, l'exposition se déroulera samedi et dimanche, les 11 et 12 août 2001



LA COLORÉE MURALE qui enjolive le marché public de la rue Notre-Dame à Gatineau a été réalisée par des adolescents de 14 à 17 ans dans le cadre du Projet Graff.

Théâtre

Les souterrains du vieux château

Parc de l'Imaginaire, derrière le Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front à Aylmer, 684-1445 • 14 h, gratuit

Tirée du répertoire du théâtre Guignol, une farce mettant en vedette cinq personnages et plusieurs animaux.

Cinéma

YiYi

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 12 h 30 et 15 h 45, 8 \$

Parsley Days

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 15 h 55 et 21 h 10, 8 \$

Lundi, 30 juillet

Musique

DJ Brahma Breaker

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 2 \$

La rêve enchanté de Belgazou et Filipon

Parc Louis-Phillion, 13, rue Labelle Gatineau, 243-2525 • 19 h, gratuit

Cinéma

Parlsey Days

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 50, 8 \$

YiYi

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 20 h 40, 8 \$

Mardi, 31 juillet

Musique

Industrial Strenght

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, gratuit

Gabrielle Destroismaisons

Terrasse de la Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. La Gappe à Gatineau, 243-2525 • 19 h 30, gratuit

Vedette montante de la chanson populaire.

Cinéma

Dark Days

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 45, 8 \$

YiYi

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 20 h 40, 8 \$

Mercredi, 1er août

Événement spécial

Thé au jardin à l'ombre d'une marquise en compagnie d'un groupe de jazz

Musée du Domaine Billings, 2100, rue Cabot à Ottawa, 247-4830 • 14 h, gratuit

Grands Feux du Casino de Hull avec la République tchèque

Parc du Lac Leamy à Hull, 771-FEUX • 21 h, 16 \$

Musique

Blinker the Star et Sam Roberts

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 8 \$

Njacko Backo et Kalimba Kalimba (Cameroun)

Parc de l'Imaginaire, derrière le Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front à Aylmer, 684-1445 • 19 h 30, gratuit

À partir d'un afro-beat explosif, Njacko Backo développe un style qui allie modernité et traditions ancestrales.

Notre-Dame-de-Paris

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 71 \$, 61 \$ et 41 \$

De retour pour une dernière fois avec une nouvelle distribution.

Cinéma

Dark Days

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 45, 8 \$

YiYi

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 20 h 40, 8 \$

Jeudi, 2 août

Musique

Shane Simpson Band et Red Wood Central

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 5 \$

Notre-Dame-de-Paris

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 71 \$, 61 \$ et 41 \$

De retour pour une dernière fois avec une nouvelle distribution.

Cinéma

Dark Days

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 45, 8 \$

YiYi

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 20 h 40, 8 \$

The Eagle and the Hawk

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, 776-8600 • 19 h, gratuit

Fredric March et Cary Grant jouent le rôle de pilotes rivaux dans cet éloge aux équipages d'avions biplaces de la Première Guerre Mondiale.

Vendredi, 3 août

Événement spécial

Ottawa School of Speech and Drama

Quatrième Salle, Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • toute la journée, gratuit

Musique

The Joel Plaskett Emergency

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 8 \$

L'Harmonie Maximum Blue

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, 776-8600 • 12 h, gratuit

Notre-Dame-de-Paris

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 71 \$, 61 \$ et 41 \$

De retour pour une dernière fois avec une nouvelle distribution.

Cinéma

Dark Days

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 17 h, 8 \$

Bridget Jones's Diary

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 19 h, 8 \$

Calle 54

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 21 h 10, 8 \$

Samedi, 4 août

Événement spécial

Grands Feux du Casino de Hull avec l'Afrique du Sud

Parc du Lac Leamy à Hull, 771-FEUX • 21 h, 16 \$

Musique

Ether Net et Nineteen Seventy-Eight

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 8 \$

Notre-Dame-de-Paris

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 71 \$, 61 \$ et 41 \$

De retour pour une dernière fois avec une nouvelle distribution.

Théâtre

The Spectacular Gift

Quatrième Salle, Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 13 h 30 et 15 h 30, 10 \$ et gratuit pour un adulte accompagnant un enfant

Cinéma

Call 54

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 14 h 15 et 19 h, 8 \$

Crouching Tiger Hidden Dragon

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 16 h 30, 8 \$

Bridget Jones Diary's

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 21 h 15, 8 \$

Expositions

Le Grand Cercle : Premier contact- Les Vikings et les Skraelings à Terre-Neuve et au Labrador

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 3 septembre 2001.

Les rêves dérobés - Portrait d'enfants exploités à travers le monde

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 4 septembre 2001

Gustav Klimt. Vers un renouvellement de la modernité

Musée des Beaux-Arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 16 septembre.

«Healing Beauty»

Paula Mitas Zoubek, Galerie Bruyère, 75, rue Bruyère à Ottawa, jusqu'au 19 septembre.

Imaginarium

Musée canadien des enfants, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 10 octobre 2001.

Croquis de Kiska -Art militaire d'E.D. Hugues, 1943

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 21 octobre.

Vérité, Devoir, Vaillance - Le Collège militaire Royal du Canada, 1876-2000

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 28 octobre 2001.

Kiakshuk. Images d'un artiste chasseur

Musée des Beaux-Arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au 28 octobre.

À la croisée des chemins : Le perlage dans la vie des Iroquois

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 4 novembre.

Jaillir de l'ombre - perspectives photographiques des Premiers Peuples

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 6 janvier 2002.

Les pêches de la côte est du Canada

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 24 février 2002.

Résonnance

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 31 mars 2002.

Kichi Sibi

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, à Hull, jusqu'au 26 mai 2002.

Les aventuriers de l'Empire - Les Canadiens et la guerre d'Afrique du Sud (1899-1902)

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, jusqu'en novembre 2002.

Les Matériaux

Musée canadien des sciences et de la technologie, 1867, boul. Saint-Laurent à Ottawa, jusqu'en 2002.

Expositions permanentes

« Tous à bord du train nature »

Musée canadien de la nature, 240, rue McLeod à Ottawa, en cours.

« Au troc nature ! »

Musée canadien de la nature, 240, rue McLeod à Ottawa, en cours.

La guerre de Corée

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à Ottawa, en cours.

« Un habitat dans le parc du Lac Lemay »

exposition archéologique, Écomusée de Hull, 170, rue Montcalm à Hull.

« Unissons-nous sous la bannière »

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull.

Trésors de la mémoire

Archives nationales du Canada, 395, rue Wellington à Ottawa.

Les Fêtes du patrimoine

Archives nationales du Canada, 395, rue Wellington à Ottawa.

Au boulot !, Un siècle de travail au Canada

Archives nationales du Canada, 395, rue Wellington à Ottawa.

Fêtes et lumières

Archives du marché, 136, rue St-Patrick à Ottawa.

Soyez à l'écoute

Centre de préservation de Gatineau, 625, boul. du Carrefour à Gatineau.

Les Premiers Ministres du Canada

Centre de préservation de Gatineau, 625, boul. du Carrefour à Gatineau.

Énergie

Musée canadien des sciences et de la technologie, 1867, boul. Saint-Laurent à Ottawa.

Amours, délices et ménage

Musée canadien des sciences et de la technologie, 1867, boul. Saint-Laurent à Ottawa.

Le Canada dans l'espace

Musée canadien des sciences et de la technologie, 1867, boul. Saint-Laurent à Ottawa.

Ordinateurs

Musée canadien des sciences et de la technologie, 1867, boul. Saint-Laurent à Ottawa.



Découvrez de nouvelles cultures et partagez fièrement votre coin de pays en ouvrant votre cœur et votre foyer à un étudiant étranger dès aujourd'hui! Aidez un jeune à réaliser son rêve de venir au Canada. La Fondation EF, un organisme à but non lucratif, offre la chance à

des étudiants de 15-18 ans d'étudier ici pendant un an ou un semestre scolaire. Nos étudiants assument leurs dépenses personnelles et ils ont une assurance complète. Contactez-nous pour plus de détails, à Toronto ou à Montréal. Nous parlons français!

Foundation for Foreign Study

Montréal : (514) 484-7867
Sans frais : 1-800-263-2825

HSY.Toronto@ef.com

www.fffoundation.org



400 bénévoles mobilisés pour la vente des bracelets-passeports

Plus de 400 bénévoles représentant diverses associations régionales sont présentement mobilisés pour la vente des bracelets-passeports du 14e Festival de montgolfières de Gatineau.

En achetant le bracelet-passeport, les festivaliers contribuent aussi au financement d'une dizaine d'associations dont ADOJEUNE, les Grands Frères et Grandes Sœurs de l'Outaouais, l'Association de patinage artistique de Gatineau, la Société canadienne du cancer, les Filles d'Isabelle de Sainte-Rose-de-Lima et de Perkins, le Centre d'action bénévole de Gatineau, le Gala sportif de Touraine, les aînés de Riviera et le Club Optimiste de Touraine.

Dès le 1^{er} août, plus de 30 000 bracelets-passeports week-end seront mis en vente au coût de 22 \$, entre autres chez RONA L'entrepôt et au Musée canadien des civilisations. Chaque association participante a développé son propre réseau de vente, que ce soit dans les Caisses populaires Desjardins, les succursales de la Banque Royale ou de la Banque Nationale ainsi que chez divers dépanneurs de la région. Cet énorme réseau de vente qui vise essentiellement à l'autofinancement du festival est coordonné par la conseillère municipale gatineoise Thérèse Cyr ainsi que Florianne Schuler, Gilles Simoneau et Lyne Leduc.

Dans le cadre du déroulement du festival au



parc de la Baie, ces bénévoles seront tous à pied d'œuvre dès 5 h 30 du matin jusqu'en fin de soirée pour vendre les bracelets quotidiens au

coût de 13 \$. À chacune des entrées du site, une équipe de quinze personnes œuvre en moyenne plus de 12 heures. Rappelons que l'entrée sera gratuite cette année pour les enfants de 8 ans et moins (sur présentation de la carte d'assurance maladie).

Centre Éducation Santé Holistique

8 rue Demontigny - HULL

Tél. : (819) 777-1341

Des Ateliers Uniques pour votre Mieux-être

• **Gestion du stress - Préparation au Yoga :**

3 août (19h) - 4 et 5 août (9h - 12h)

24 août (19h) - 25 août (9h - 12h)

• **Rêves & connaissances de soi**

11-12 août

(Chaque rêve est un message pour vous. Que vous dit-il?)

(Explorer les voies de l'esprit et les différentes approches)

CONFÉRENCES LES VENDREDIS À 19 H

RÉSERVEZ VOTRE PLACE MAINTENANT

Les grands feux du Casino de Hull

Labatt Bleue
présente



CASINO DE HULL

En collaboration avec

RÉNO/DEPÔT

ITALIE - Le samedi 28 juillet

Billets en vente dès maintenant!

Info Feux Bell

819 771-FEUX | 1888 429-FEUX

www.feux.qc.ca

ticketmaster.ca

Nos partenaires / Our Partners

Canada

GOUVERNEUR

Radio-Canada

Hydro Québec

JTC

PROMENADES

POSTES CANADA

Ville de Hull

OTTAWA CITIZEN

CJOH

OTTAWA

OTTAWA

OTTAWA

SUBWAY

PEPSI

CIME

LeDroit

Les vacances à L'Estérel

Un des 5 meilleurs parcours de golf au Québec

en villégiature au bord de l'eau
18 trous / 6420 verges / normale 71

Champs de pratique, École de golf Rolland Stafford

à partir de

119\$

par pers/nt/occ dbi, certaines conditions s'appliquent

Incluant : 1 ronde de golf, hébergement, souper table d'hôte, petit déjeuner, buffet, frais de service

Autres activités disponibles sur le site

Sports nautiques (\$)

Sentiers pédestres

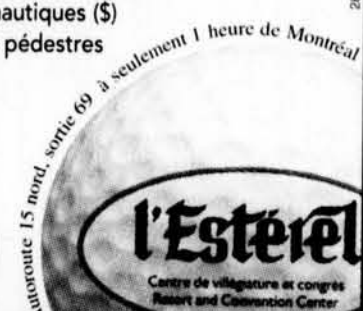
Spa (\$)

Tennis

Piscine

Plage

Hôtellerie Champêtre



1 888 ESTEREL.com

Marie-Eve Bouchard
Chantal Mongeon
Hélène Tremblay

Légende
 ○○○○○ = L'invention du siècle
 ○○○○ = Bon moment garanti
 ○○○ = Ying et yang
 ○○ = Meilleure chance la prochaine fois
 ○ = À vos propres risques

Le cirque Patatrac

Méli Marlo

(Éditions Milan)
collection milan poche
benjamin
24 pages.

Clownerie, jonglerie et rigolade sont au rendez-vous au cirque Patatrac. Zigotto Rigoletto, le petit nouveau doit présenter son tout premier numéro. Le trac et la peur d'échouer le pousseront à faire bien des folies. Ce petit roman destiné aux 6-7 ans, jongle bien avec les mots. Images colorées, rythme et éclats de rire sont en vedette. Clou du spectacle, on retrouve à la fin du livre un petit lexique qui explique au lecteur débutant les mots difficiles rencontrés. Un charmant roman pour lecteur en émergence. ○○○○ (CM)



beauté incomparable accompagné d'une écriture poétique qui traite avec finesse d'un sujet rarement abordé en littérature jeunesse. L'auteur donne au lecteur le goût de conquérir les rares sourires de mademoiselle Morgane et d'en faire naître d'autres. ○○○○○ (CM)

Le goût du bonheur : Adélaïde

Marie Laberge

(Éditions Boréal)
649 pages

Adélaïde est la suite tellement logique de Gabrielle que ce n'est vraiment que physiquement, par une couverture, que les deux premiers tomes de la trilogie *Le goût du bonheur* de Marie Laberge ne sont séparés. Entamer le deuxième tome n'est véritablement que comme tourner la dernière page du précédent. Alors que l'époque de Gabrielle était celle de la Grande dépression, on retrouve Adélaïde au beau milieu de la Deuxième Guerre mondiale. Tout comme sa mère, Adélaïde aura à faire sa place en tant que femme dans un Québec changeant. C'est donc dans un monde de conflits que nous fait entrer l'auteur, qui ose pénétrer à fond dans l'individualité de ses personnages pour nous tracer le parfait portrait de nous-mêmes, il y a plus de cinquante ans. ○○○○○ (HT)



Le carnet bière

Mario D'Eer

(Éditions du Trécarré)
64 pages

Pour compléter une collection déjà riche en titre de toutes sortes sur le thème de la bière et de sa dégustation, Mario D'Eer nous propose ici de devenir nous-mêmes critique face à ce breuvage grâce à ce petit guide tout simple qu'est «Le carnet bière». Compagnon idéal de toutes vos soirées de dégustation de bière, ce petit livre format de poche, propose d'abord quelques conseils pratiques sur la dégustation, les termes à employer, les points importants à noter, en plus de fournir quelques informations sur la bière ma foi, fort intéressante ! Par la suite, le goûteur est invité à noter ses impressions grâce à une fiche de dégustation fort bien construite et facile à remplir. Un cadeau idéal à offrir aux amateurs de bière en devenir ! ○○○○○ (MEB)



les ailes de la beauté des mots. Récit d'un voyage que l'auteur a fait en Amérique latine en 1967, cette histoire confond à la fois réalité et fantasmagorie de ce qu'aurait dû être cette aventure. Ce qui au départ aurait dû être une ouverture sur le monde, se transforme au fil du récit comme le dépouillement d'un corps, d'une âme jusque dans les pires conditions. Malgré les travers de la situation, Vincent Théberge réussit à nous transporter dans cette épopée et nous enivrer de ses mots si bien choisis. Mais attention, il faut, un tant soit peu, apprécier la poésie pour déguster ce livre à sa pleine valeur. Sinon, le rythme lent de l'histoire et les pensées parfois philosophiques de l'auteur nous laisseront rapidement. ○○○○○ (MEB)



Francis à marée basse

Vincent Théberge

(Éditions Vents d'Ouest)
203 pages

Grâce à son style un peu poétique, Vincent Théberge, qui est à la fois graveur, sculpteur et écrivain émérite, nous propose un voyage sur

La mémoire de mademoiselle Morgane

Martine Latulippe

(Éditions Dominique et cie.)
collection roman vert
80 pages.

Mademoiselle Morgane a une tête baladeuse, c'est-à-dire que parfois elle oublie tout. Mélina découvrira chez sa nouvelle voisine de bien étranges habitudes : des petits papiers tapissent son quotidien afin de lui servir de point de repère. Mademoiselle Morgan souffre de la maladie d'Alzheimer. Ce roman lève le voile et aborde simplement et presque tendrement une maladie de plus en plus répandue. Une histoire attendrissante avec des personnages grande nature. Un texte d'une



Gagnez un voyage en France!

Économisez... Achetez votre bracelet dès maintenant!

En achetant votre bracelet-passeport de quatre jours du Festival de montgolfières de Gatineau d'ici le 30 août :

- vous économisez plus de 50 % sur le prix d'entrée;
- vous devenez admissible au tirage d'un voyage d'une semaine pour deux en Charente-Maritime, une commandite de Swissair, LeDroit et le Week-end Outaouais;
- pendant le festival, vous voyagerez gratuitement sur l'ensemble du réseau de la Société de transport de l'Outaouais;
- du 1^{er} août au 30 septembre, vous obtiendrez deux entrées pour le prix d'une aux expositions du Musée canadien des civilisations (MCC) ainsi qu'au Musée canadien de la guerre (MCG), un rabais de 50 % sur un second billet pour voir un film au Théâtre IMAX™ ainsi qu'une réduction de 10 % à la cafétéria du MCC.

Les bracelets de quatre jours sont en vente au coût de 22 \$ chez RONA L'entrepôt, aux Promenades de l'Outaouais et au MCC. Après le 30 août, il faudra déboursier 13 \$ par jour pour entrer sur le site du festival. Les enfants de 8 ans et moins (carte d'identité obligatoire) ou mesurant jusqu'à 1,22 m (48 po) entrent gratuitement.

14^e
Festival de
montgolfières
de Gatineau



Du 31 août au 3 septembre 2001 • Au parc de la Baie, Gatineau, Québec

Renseignements : (819) 243-2330 ou 1 800 668-8383
www.ville.gatineau.qc.ca/festival
comm@ville.gatineau.qc.ca



swissair



MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS / CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Théâtre IMAX™

Supérieur Propriété



RONA L'entrepôt



BOWATER

Gatineau

CJRC 1150



LeDroit

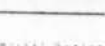


Outervision



CHOT

PUBLI-SAC



Renseignements et réservations
(613) 562-4888
www.ottawariverboat.ca

250701-H05375

C'est le temps des vacances...

Villa Toyota Inc.

965, boul. St-Joseph, Hull 776-0077



**EN TOYOTA
ON Y VA!**



Week-end visuel

Les Poirier en peinture pour une quatrième année

Anick Charette

Tout au long de l'année, chacune à leur façon, Micheline, Diane, Lise et Lucienne Poirier ont fait danser leurs pinceaux dans leur atelier respectif produisant ainsi des œuvres toutes plus attrayantes les unes que les autres. Aussi fidèlement que les hirondelles au printemps, ces quatre membres de la famille Poirier réuniront leurs tableaux, les 4 et 5 août prochains, dans un décor des plus enchanteurs à l'occasion de leur quatrième exposition champêtre annuelle.

À l'exception de Lise, elles ont suivi des cours d'aquarelle et ont aussitôt eu la piqure. Au fil des ans, leur style s'est forgé indépendamment et leur passion a grandi. Chaque année, elles louaient un chalet et se rencontraient pendant des fins de semaine où elles se consacraient à leur art et en profitaient pour échanger sur leurs techniques et leurs inspirations.

Un jour, le défi est devenu plus grand et les sœurs Poirier ont pris confiance en leur produit. « On avait le goût de se retrouver les quatre, mais dans un contexte différent », explique Micheline Poirier. L'exposition champêtre s'est donc imposée et attire plus de 500 personnes chaque année.

Art naïf, aquarelle, impressionnisme, acrylique, réalisme, fantaisie... Les trois sœurs et la belle-sœur ont beau partager la même famille et la même passion, elles ont leurs propres inspirations, leurs techniques bien à elles et un style qui leur est propre. Pourtant, ni leurs parents ni leur entourage était artiste dans leur



Lucienne, Lise, Micheline et Diane Poirier présenteront quelque 150 œuvres lors de leur quatrième exposition champêtre. Photo : Serge Paquin.

enfance. « Je pense que nos parents nous ont surtout inculqué la créativité et les valeurs du défi », se souvient Micheline Poirier.

Micheline

Les aquarelles de Micheline se distinguent par la douceur et l'intimité qu'elles dégagent. Ses paysages aux grands espaces invitent à la paix et

à la contemplation. Pour elle qui fait également des peintures sur bois, l'art est le moyen de faire vivre la beauté d'une petite scène, aussi banale soit-elle. En d'autres mots, Micheline Poirier peint la poésie au quotidien. « Mon inspiration provient de ce que j'ai vu ou vécu, confie-t-elle. Avant d'aller à Trinidad, je ne peignais pas d'eau, mais depuis ce voyage, je peux facilement peindre la mer et je peux presque entendre les vagues. »

Diane

L'an dernier, la production de Diane était surtout inspirée par les masques de théâtre, lesquels ouvraient sur un monde de mystère. Cette année, plusieurs de ses tableaux présentent des objets reliés à la danse, tels des chapeaux, des foulards, des souliers, bref de la fantaisie. « Pour moi, c'est l'abondance dans la simplicité », confie Diane Poirier. Caractérisées par des traînées de couleurs légères, ces aquarelles baignent dans une atmosphère lumineuse et transpirent une fragilité étonnante.

Lise

Les toiles vivantes et colorées de Lise sont facilement reconnaissables puisqu'il s'agit d'une forme d'art toute particulière. « Faire de l'art naïf, c'est peindre avec l'esprit de l'enfant, raconte celle qui se consacre à son art à plein temps depuis déjà six ans. J'aime peindre les

moments privilégiés de la vie, ces moments qui ne coûtent pas cher. » Les enfants et les animaux étant omniprésents dans ses œuvres, ses souvenirs d'enfance lui sont assurément une source fidèle d'inspiration.

Lucienne

Lucienne, la belle-sœur, est pour sa part reconnue pour son souci du détail. De toute évidence, elle étudie longuement ses sujets et les transpose avec une précision épatante. La qualité de l'ombre et de la lumière dans ses tableaux parvient à immortaliser des scènes et à créer des atmosphères des plus réelles. Depuis qu'elle possède sa propre boutique, Lucienne Lépine Poirier a diversifié sa production. À l'aquarelle, elle a ajouté la peinture sur bois et la création d'objets de décoration en vieux bois de grange.

Louise Falstrault, artiste invitée

Lors de cette quatrième exposition champêtre des Poirier, la peintre Louise Falstrault sera l'artiste invitée. Avec l'huile comme médium, cette artiste réputée de la Petite-Nation a beaucoup exploré le paysage et est reconnue pour ses toiles qui, par le contraste et l'intensité des couleurs, révèlent tout le mystère des forêts sauvages, la coulée des rivières et l'intimité des eaux calmes. Aussi, l'artisan-ébéniste Jean-Marc Paquette se joindra au groupe, lui qui se spécialise en meubles et décorations sur bois. Il sera sur place pour commenter et expliquer son travail.

Les Poirier en peinture, samedi et dimanche, les 4 et 5 août de 10h à 18h, chez Micheline Poirier, 468, ch. Frontenac, L'Ange-Gardien. Remis à la fin de semaine du 11-12 août en cas de pluie. Infos : 986-5043.

matte

L'humour de l'été à Hull!

UN SPECTACLE À NE PAS MANQUER
6 JUILLET AU 1^{ER} SEPTEMBRE, 20 H
AUDITORIUM DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS



JEAN COUTU

Michel Quesnel, prop.
succ. Hull et Pointe-Gatineau

présentent

Jean-Michel

Anctil

Rumeurs

Clayton

855, boul. de la Gappe, Gatineau

**Du 6 juillet au
1^{er} septembre, 20 h**

Billets : 27 \$

(taxes incluses / prix de groupe disp.)

Forfaits souper-spectacle : 41 \$
(taxes et service inclus)

Casa Grecque ou
Deli Chenoy's ou
Pizzédélec

**Nouveaux ajouts!
les mercredis
1^{er}, 8, 22 et 29 août**

243-2525



Gatineau Octant

Nouvelles supplémentaires! 19, 26 et 29 juillet,
2, 5, 9, 12, 16, 23, 26 30 et 31 août et 1^{er} septembre

LOUEZ VOTRE SIÈGE DES MAINTENANT

COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP)

ticketmaster

755-1111

www.ticketmaster.ca

TERMINUS VOYAGEUR

238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL